

## ПОБЕДИТЕЛИ

(магистратура)

Третьего Международного конкурса на лучшую выпускную квалификационную работу по переводу и дидактике переводческой деятельности

«ПЕРЕВОДЧИК – творчество и просвещение» им. А.В. Федорова

2020 г.

### Номинация «Теория перевода»

<b>I Место</b>	<b>Матюнина Диана Романовна</b>	ТАКТИКИ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК НА ПРИМЕРЕ СЕРИАЛА «ТЕОРИЯ БОЛЬШОГО ВЗРЫВА»	«Омский государственный университет» им. Ф.М. Достоевского	Научный руководитель: к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода Е.Д. Малёнова
<b>II Место</b>	<b>Сабитова Альбина Феридовна</b>	СИСТЕМА ВОЗВРАТНОГО ЗАЛОГА РУССКОГО ГЛАГОЛА КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В.В. НАБОКОВА)	«Московский городской педагогический университет» Институт иностранных языков	Научный руководитель работы: кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения А.М. Иванова
<b>III Место</b>	<b>Ли Ханьль</b>	НЕПРЯМОЙ ДИСКУРС КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА	«Московский государственный лингвистический университет»	Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков Е.А. Похолкова

### Номинация «Практика перевода»

<b>I Место</b>	<b>Солодникова Екатерина Сергеевна</b>	РАЗРАБОТКА ПАРАЛЛЕЛЬНОГО РУССКО-АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО КОРПУСА (НА МАТЕРИАЛЕ РОССИЙСКОГО КАРДИОЛОГИЧЕСКОГО ЖУРНАЛА/ RUSSIAN JOURNAL OF CARDIOLOGY)	«Пермский национальный исследовательский политехнический университет»	Научный руководитель: доктор филол. наук, профессор Н.М.Нестерова
<b>II Место</b>	<b>Савостина Анфиса Игоревна</b>	ТЕРМИНОЛОГИЯ СФЕРЫ ОБЩЕСТВЕННОГО ПИТАНИЯ В ТЕКСТАХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ Г. ГРОДНО И ЕЁ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ В ПЕРЕВОДНОМ ГЛОССАРИИ ДЛЯ РЫНКА ТУРИСТИЧЕСКИХ УСЛУГ	«Гродненский государственный университет» им. Янки Купалы	Научный руководитель: профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации Л.В. Рычкова
<b>III Место</b>	-	-	-	-

### Номинация «Дидактика перевода»

<b>I Место</b>	<b>Леванович Наталья Викторовна</b>	СИСТЕМА ЗНАЧЕНИЙ ГРАММАТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ РОДА И ПАДЕЖА РУССКОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В ПРЕЛОМЛЕНИИ НА ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРАЛЛЕЛЬНОГО КОРПУСА НКРЯ)	«Гродненский государственный университет» им. Янки Купалы	Научный руководитель: профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации Л.В. Рычкова
--------------------	---	---	---	--

<p><b>II</b> <b>Место</b></p>	<p><b>Дегтярева Мария Геннадьевна</b> <b>Отправлен скан диплома</b></p>	<p>ДУБЛИРОВАННЫЙ РУССКО-ЯКУТСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ: НА ПРИМЕРЕ ПЕРВОГО ПРАКТИЧЕСКОГО ОПЫТА</p>	<p>«Северо-Восточный федеральный университет» им. М.К. Аммосова” Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ</p>	<p>Научный руководитель: к.ф.н., доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода, Е.С. Герасимова</p>
<p><b>III</b> <b>Место</b></p>	<p><b>Комиссарова Алина Дмитриевна</b></p>	<p>МЕХАНИЗМЫ ВЫСТРАИВАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В РУССКОМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ</p>	<p>«Московский городской педагогический университет» Институт иностранных языков</p>	<p>Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и переводоведения А.А. Водяницкая</p>